

**SURYOYE**

ܣܘܪܝܘܝܗ

SÃO PAULO - DEZEMBRO/2010

## NESTA EDIÇÃO:

ORAÇÃO INICIAL-I 1

ORAÇÃO INICIAL-II 2

O NATAL 2

COMUNHÃO - QÛRBONO 2

FESTIVIDADES DO PRÓXIMO BIMESTRE 3

ÍNDICE DOS ARTIGOS PUBLICADOS EM 2010 3

**ORAÇÃO INICIAL****I. Não tenho casa na Terra**  
(*láit li báito bár`o*)

Não tenho casa na Terra  
Disse Maria  
E nem leito ou cama,  
Sou destituída de tudo.  
Nos cueiros enrolarei  
Aquele que é mais velho que  
tudo.  
Na manjedoura colocarei  
O Senhor das criaturas.  
Ao Seu Pai não há igual nos  
céus  
E à Sua mãe igual não  
há na terra;  
Ele é o Senhor,  
Eu sou Sua escrava  
E a Igreja é Sua noiva.



*Igreja da Natividade (Belém – BeteleHem) –  
gruta onde Jesus nasceu*

**INFORMATIVO  
SURYOYE**

*Suryoye é um órgão de  
divulgação interna da  
Igreja Siríaca Ortodoxa  
de Santa Maria.*

Layout—Camila Sowmy  
Artigos—Peter Sowmy

**IGREJA SIRIACA ORTODOXA**

Na Igreja Siríaca Ortodoxa de Santa Maria as missas são rezadas em aramaico e português, aos Domingos às 11h00 na Rua Padre Mussa Tuma, 3, bairro Vila Clementino, São Paulo/SP.

Padre Gabriel está à disposição para atender os fiéis, telefone (11) 5581-6250.

**ESTAMOS NA WEB****WWW.SIRIACORT-SANTAMARIA.ORG.BR**

## II. Por Belém eu passava

( `al bethelHem `obar uíth)

Por Belém eu passava	“Bem aventurada eu sou, meu filho
E uma voz ouvi numa gruta,	“Pois Tua mãe me tornei!
Maria que entoava	“Bem aventurada eu sou
Uma canção de ninar a seu Filho	“Que te amamentei!
“E se por um sinal não me permitires,	
“De Ti não me aproximarei”.	

**Kethovo daçlauotho dexabtho xeHimtho** –

(livro das orações da semana simples – Jerusalém, 1936)

## O Natal

Para essa festividade optamos por apresentar dois hinos cantados quase todas as segundas-feiras e quartas-feiras, exceto quando houver alguma festividade especial num desses dias, então não serão cantados.

Nossa Igreja de Antioquia, também conhecida no Ocidente como Igreja Primitiva possui muitos hinos que trazem o lado humano de Maria, a Virgem que trouxe à luz Jesus Cristo e também mostram claramente que Maria sabia que Jesus era Deus que veio para salvar toda a humanidade.

O Natal marca o início da existência de Deus como homem e que passará 33 anos até que através de sua morte e ressurreição se derrote a morte e sejamos salvos. Também nesses dois hinos nossos pais, desde o início da fé cristã mostram-nos que Jesus era Deus porém também era homem e não havia separação entre o ser Divino e o ser humano pois o humano, nasce num lugar humilde (manjedoura de animais), é amamentado e é embrulhado em cueiros e sofre como todo recém nascido, porém, Sua mãe, sabe que ele é Deus e por isso diz: “... **e se por um sinal não me permitires, de Ti não me aproximarei.**”

## Comunhão – Qürbono

Em aramaico, para o ato de comungar, ou seja tomar a comunhão dizemos: ethqarab. A letra “b” quando é muda (sem vogal após ela), na pronúncia se transforma em “v” e então, a pronúncia correta será: ethqarav cujo primeiro significado é “aproximar-se”. Aqueles que conhecem o aramaico popular, também chamado de Turoio (que é falado nas montanhas e entenda-se as montanhas da Assíria), amortecem mais ainda e transformam a letra “v” em “u” e dizem: ethqaráu que provem do radical “qaráu” que significa em Turoio: chegar perto, aproximar-se. Uma observação de ordem histórico-linguística; no idioma português arcaico que se fixou pelo interior de São Paulo, Minas Gerais e outros estados, existe e é muito comum a transformação de “b” em “v”; assim, os capiaus não dizem “assobio” mas “assuviu”. Também, se olharmos o idioma latim (donde provém o português), verificamos que se escrevia “v” e pronunciava-se “u”; assim: VRBE (= cidade) pronunciava-se “URBE”, daí a palavra “urbano” que significa cidadão / da cidade.

Voltando ao nosso aramaico, temos: qrav / qürvono (a vogal “u” é pronunciada) e ethqarav. Vemos então que o conceito de sacrifício, na comunhão é ampliado com o conceito da aproximação. Quando Jesus, na sua última ceia, na casa de Marcos ofereceu pão e vinho aos seus discípulos, Ele, em verdade estava acabando com o sacrifício de animais, o sacrifício de sangue que os judeus e outros povos acreditavam que agradava a Deus e substituiu isso com a oferenda de pão e vinho para que todo aquele que comer o pão e tomar o vinho, estará próximo a Deus e também com Deus.

**Festividades do próximo bimestre:**

6 de janeiro – Epifania

15 de janeiro – Festa de N. Senhora sobre a Semeadura

2 de fevereiro – Apresentação de N.S.Jesus Cristo ao Altar

14 de fevereiro – Jejum de Nínive

20 de fevereiro – Sacerdotes Finados

27 de fevereiro – Finados

**Calendário 2.011**

O calendário religioso de 2.011 da Igreja Sirian Ortodoxa de Santa Maria encontra-se disponível no site. Quem quiser poderá solicitar um calendário de mesa pelo e-mail que se encontra no site.

**Índice de artigos publicados em 2010**

Título	Suryoye número
A Santa Ceia	41
Apatia da Juventude	42
Aprendendo a Rezar – I	43
Aprendendo a Rezar – II	44
Batismo	40
Como Morre uma Comunidade	44
Comunhão - Qürbono	45
Escola: 1º. Lugar Extrafamiliar	40
História da Igreja do Oriente (século I)	40
História da Igreja do Oriente – 2º. Patriarca (século I)	41
História da Igreja do Oriente (Reinado de Urhoi)	42
História da Igreja do Oriente – 3º. Patriarca (século I)	44
O Natal	45



# SURYOYE

ܣܘܪܝܘܝܗ

SÃO PAULO - DEZEMBRO/2010

*O Conselho e a Diretoria Executiva da  
Igreja Siríaca Ortodoxa de Santa Maria e a  
Liga das Senhoras da Igreja de Santa Maria  
desejam a todos os fiéis da Igreja Siríaca Ortodoxa  
no Brasil:*

*Felix Natal e um Próspero Ano de 2.011*

ܣܘܪܝܘܝܗ ܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ